22011A0225(03)

SPORAZUM

između Europske unije i Gruzije o ponovnom prihvatu osoba koje borave bez boravišne dozvole

VISOKE UGOVORNE STRANKE,

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu: Unija,

i

GRUZIJA,

ODLUČNE ojačati svoju suradnju u cilju učinkovitije borbe protiv nezakonite imigracije,

U ŽELJI da se ovim Sporazumom i na temelju uzajamnosti utvrde brzi i učinkoviti postupci za identifikaciju i siguran i uredan povratak osoba koje ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju, uvjete za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području Gruzije ili jedne od država članica Europske unije, te za lakši tranzit takvih osoba u duhu suradnje,

NAGLAŠAVAJUĆI da ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje prava, obveze i odgovornosti Unije, njezinih država članica i Gruzije koje proizlaze iz međunarodnog prava, a posebno, Europske konvencije od 4. studenog 1950. za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda i Konvencije od 28. srpnja 1951. o statusu izbjeglica kako je izmijenjena Protokolom od 31. siječnja 1967.,

SMATRAJUĆI DA u skladu s Protokolom br. 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske u vezi područja slobode, sigurnosti i pravde koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Irska neće sudjelovati u ovom Sporazumu, osim ako u skladu s navedenim Protokolom ne obavijesti da želi u njemu sudjelovati,

SMATRAJUĆI DA se odredbe ovog Sporazuma, koji pripada u područje primjene glave V. dijela trećeg Ugovora o funkcioniranju Europske unije, ne primjenjuju na Kraljevinu Dansku, u skladu s Protokolom o stajalištu Kraljevine Danske koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije,

SPORAZUMJELE SU SE:

Članak 1.

Definicije

U smislu ovog Sporazuma:

(a) „ugovorne stranke” znači Gruzija i Unija;

(b) „državljanin Gruzije” znači svaka osoba koja ima državljanstvo Gruzije;

(c) „državljanin države članice” znači svaka osoba koja ima državljanstvo države članice kako je definirano za potrebe Unije;

(d) „država članica” znači svaka država članica Europske unije koju ovaj Sporazum obvezuje;

(e) „državljanin treće zemlje” znači svaka osoba koja ima državljanstvo koje nije državljanstvo Gruzije ili neke države članice;

(f) „osoba bez državljanstva” znači svaka osoba koja nema državljanstvo nijedne države;

(g) „boravišna dozvola” znači sve vrste dozvola koje je izdala Gruzija ili jedna država članica kojom se osobi daje pravo boravka na državnom području te države. To ne uključuje privremene dozvole za zadržavanje na njezinu državnom području u vezi s obradom zahtjeva za azil ili zahtjeva za dobivanje boravišne dozvole;

(h) „viza” znači dozvola koju je izdala, ili odluka koju je donijela, Gruzija ili koja država članica koja se traži pri ulasku na državno područje, ili tranzitu preko državnog područja dotične države. To ne uključuje zrakoplovno-tranzitnu vizu;

(i) „država moliteljica” znači država (Gruzija ili neka od država članica) koja podnosi zahtjev za ponovni prihvat u skladu s člankom 7. ili zahtjev za tranzit u skladu s člankom 14. ovog Sporazuma;

(j) „zamoljena država” znači država (Gruzija ili neka od država članica) kojoj se upućuje zahtjev za ponovni prihvat u skladu s člankom 7. ili zahtjev za tranzit u skladu s člankom 14. ovog Sporazuma;

(k) „nadležno tijelo” znači svako nacionalno tijelo Gruzije ili neke države članice kojem je povjerena provedba ovog Sporazuma u skladu s njegovim člankom 19. stavkom 1. točkom (a);

(l) „tranzit” znači prolazak državljanina treće zemlje ili osobe bez državljanstva preko državnog područja zamoljene države tijekom putovanja iz države moliteljice u odredišnu zemlju;

(m) „pogranično područje” znači svako područje koje se proteže do 5 kilometara od područja morske luke, uključujući carinske zone i međunarodne zračne luke država članica i Gruzije.

ODJELJAK I.

OBVEZE PONOVNOG PRIHVATA GRUZIJE

Članak 2.

Ponovni prihvat vlastitih državljana

1. Gruzija, na zahtjev države članice i bez dodatnih formalnosti osim onih predviđenih ovim Sporazumom, prihvaća svaku osobu koja ne ispunjava, ili više ne ispunjava, uvjete koji su na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak na području države članice moliteljice, pod uvjetom da se dokaže, ili se može opravdano pretpostaviti na temelju dostavljenih dokaza *prima facie* da su državljani Gruzije.

2. Gruzija ponovno prihvaća i:

(a) neoženjenu/neudanu maloljetnu djecu osoba iz stavka 1., bez obzira na njihovo mjesto rođenja ili njihovo državljanstvo, pod uvjetom da imaju nezavisno pravo boravka u državi članici moliteljici ili važeću boravišnu dozvolu koju je izdala druga država članica; i

(b) bračne drugove osoba iz stavka 1. koji imaju drugo državljanstvo, pod uvjetom da imaju pravo ulaska i boravka, ili dobivanja prava ulaska i boravka na državnom području Gruzije, osim ako imaju nezavisno pravo boravka u državi članici moliteljici ili važeću boravišnu dozvolu koju je izdala druga država članica.

3. Gruzija također ponovno prihvaća osobe kojima je nakon ulaska na područje države članice oduzeto državljanstvo Gruzije ili su ga izgubile ili su ga se odrekle, osim ako je država članica tim osobama barem obećala naturalizaciju.

4. Nakon što Gruzija pozitivno odgovori na zahtjev za ponovni prihvat, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo Gruzije, bez obzira na volju osobe koja se treba ponovno prihvatiti, izdaje odmah, a najkasnije u roku od tri radna dana, putnu ispravu koja je potrebna za povratak osobe koja se treba ponovno prihvatiti, s rokom važenja od 90 dana. Ako Gruzija u roku od tri radna dana ne izda putnu ispravu, smatra se da prihvaća uporabu standardne putne isprave EU-a u svrhu protjerivanja ([1]).

5. Ako zbog pravnih ili činjeničnih razloga dotičnu osobu nije moguće premjestiti u roku važenja prvotno izdane putne isprave, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo Gruzije u roku od tri radna dana produljuje putnu ispravi ili, kada je to potrebno, izdaje novu putnu ispravu s istim rokom važenja. Ako Gruzija u roku 3 radna dana ne izda novu putnu ispravu, ili ne produlji njezino važenje, smatra se da prihvaća uporabu standardne putne isprave EU-a u svrhu protjerivanja ([2]).

Članak 3.

Ponovni prihvat državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva

1. Gruzija, na zahtjev države članice i bez dodatnih formalnosti osim onih predviđenih ovim Sporazumom, ponovno prihvaća sve državljane trećih zemalja ili osobe bez državljanstva koje ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju, uvjete na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području države članice moliteljice, pod uvjetom da se dokaže, ili se može opravdano pretpostaviti na temelju dostavljenih dokaza *prima facie* da su te osobe:

(a) u trenutku podnošenja zahtjeva za ponovni prihvat nositelji važeće vize ili boravišne dozvole koju je izdala Gruzija; ili

(b) nezakonito i izravno ušle na državno područje države članice nakon što su boravile na ili su prolazile preko državnog područja Gruzije.

2. Obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. ne primjenjuje se ako:

(a) je državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva bila samo u zrakoplovnom tranzitu preko međunarodne zračne luke Gruzije; ili

([1]) U skladu s obrascem utvrđenim u Preporuci Vijeća EU-a od 30. studenoga 1994.
([2]) Ibid.

(b) je država članica moliteljica državljaninu treće zemlje ili osobi bez državljanstva izdala vizu ili boravišnu dozvolu prije ili nakon ulaska na njezino državno područje, osim ako:

i. ta osoba ima vizu ili boravišnu dozvolu koju je izdala Gruzija koja ima dulji rok važenja;

ii. viza ili boravišna dozvola koju je izdala država članica moliteljica nije pribavljena uporabom krivotvorenih ili lažnih isprava ili davanjem lažnih izjava; ili

iii. ta osoba ne poštuje ni jedan uvjet povezan s vizom;

(c) je zamoljena država protjerala državljanina treće zemlje ili osobu bez državljanstva u njegovu/njezinu državu podrijetla ili neku treću državu.

3. Nakon što Gruzija pozitivno odgovori na zahtjev za ponovni prihvat, ona odmah, a najkasnije u roku od 3 radna dana, izdaje putnu ispravu u svrhu protjerivanja osobi čiji je ponovni zahtjev za prihvat prihvaćen. Ako Gruzija u roku od tri radna dana ne izda putnu ispravu, smatra se da prihvaća uporabu standardne putne isprave EU-a u svrhu protjerivanja.

ODJELJAK II.

OBVEZE PONOVNOG PRIHVATA UNIJE

Članak 4.

Ponovni prihvat vlastitih državljana

1. Država članica, na zahtjev Gruzije i bez dodatnih formalnosti osim onih predviđenih ovim Sporazumom, ponovno prihvaća sve osobe koje ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju, uvjete na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području Gruzije, pod uvjetom da se dokaže, ili da se može opravdano pretpostaviti na temelju dostavljenih dokaza *prima facie*, da su državljani te države članice.

2. Država članica također ponovno prihvaća:

(a) neudanu/neoženjenu maloljetnu djecu osoba koje su navedene u stavku 1., bez obzira na mjesto njihova rođenja ili njihovo državljanstvo, osim ako imaju neovisno pravo boravka u Gruziji; i

(b) bračne drugove, koji imaju drugo državljanstvo, osoba koje su navedene u stavku 1., pod uvjetom da imaju pravo ulaska i boravka ili dobivanja prava na ulazak i boravak na području zamoljene države članice, osim ako imaju neovisno pravo boravka u Gruziji.

3. Država članica ponovno prihvaća osobe kojima je od ulaska na državno područje Gruzije oduzeto državljanstvo države članice ili su ga se odrekle, osim ako je Gruzija tim osobama barem obećala naturalizaciju.

4. Nakon što zamoljena država članica pozitivno odgovori na zahtjev za ponovni prihvat, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo te države članice, bez obzira na volju osobe koja se treba ponovno prihvatiti, izdaje odmah, a najkasnije u roku od tri radna dana, putnu ispravu koja je potrebna za povratak osobe koja se treba ponovno prihvatiti s rokom važenja od 90 dana. Ako zamoljena država članica u roku od tri radna dana ne izda putnu ispravu, smatra se da prihvaća uporabu standardne gruzijske putne isprave u svrhu protjerivanja.

5. Ako zbog pravnih ili činjeničnih razloga, dotičnu osobu nije moguće premjestiti u roku važenja prvotno izdane putne isprave, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo zamoljene države članice u roku od 3 radna dana produljuje važenje putne isprave ili, kad je to potrebno, izdaje novu putnu ispravu s istim rokom važenja. Ako zamoljena država članica u roku od 3 radna dana ne izda novu putnu ispravu, ili ne produlji njezino važenje, smatra se da prihvaća uporabu standardne gruzijske putne isprave u svrhu protjerivanja.

Članak 5.

Ponovni prihvat državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva

1. Država članica na zahtjev Gruzije i bez dodatnih formalnosti osim onih predviđenih ovim Sporazumom, ponovno prihvaća sve državljane trećih zemalja i osobe bez državljanstva koje ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju, uvjete na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak na području Gruzije, pod uvjetom da se dokaže, ili da se može opravdano pretpostaviti na temelju dostavljenih dokaza *prima facie*, da su takve osobe:

(a) u trenutku podnošenja zahtjeva za ponovni prihvat nositelji važeće vize ili boravišne dozvole koju je izdala zamoljena država članica; ili

(b) nezakonito i izravno ušle na državno područje Gruzije nakon što su boravile na području zamoljene države članice ili prolazile kroz to područje.

2. Obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. ne primjenjuje se ako:

(a) je državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva bila samo u zrakoplovnom tranzitu preko međunarodne zračne luke zamoljene države članice; ili

(b) je Gruzija državljaninu treće zemlje ili osobi bez državljanstva izdala vizu ili boravišnu dozvolu prije ili nakon ulaska na njezino državno područje, osim ako:

i. ta osoba ima vizu ili boravišnu dozvolu koju je izdala zamoljena država članica koja ima dulji rok važenja;

ii. viza ili boravišna dozvola koju je izdala Gruzija nije pribavljena uporabom krivotvorenih ili lažnih isprava ili davanjem lažnih izjava; ili

iii. osoba ne poštuje ni jedan uvjet povezan s vizom;

(c) je zamoljena država članica protjerala državljanina treće zemlje ili osobu bez državljanstva u njegovu/njezinu državu podrijetla ili treću državu.

3. Obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. vrijedi za državu članicu koja je izdala vizu ili boravišnu dozvolu. Ako su dvije ili više država članica izdale vizu ili boravišnu dozvolu, obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. vrijedi za državu članicu koja je izdala ispravu s duljim rokom važenja ili, ako je jedna ili više tih isprava već istekla, ispravu koja je još na snazi. Ako su sve isprave već istekle, obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. vrijedi za državu članicu koja je izdala ispravu čiji je rok važenja istekao posljednji. Ako se ne može predočiti ni jedan takav dokument, obveza ponovnog prihvata is stavka 1. vrijedi za posljednju državu članicu iz koje je osoba izišla.

4. Nakon što zamoljena država članica pozitivno odgovori na zahtjev za ponovni prihvat, ona odmah, a najkasnije u roku od 3 radna dana, izdaje putnu ispravu u svrhu protjerivanja osobi čiji je ponovni prihvat prihvaćen. Ako država članica u roku od 3 radna dana ne izda putnu ispravu, smatra se da prihvaća uporabu gruzijske standardne putne isprave u svrhu protjerivanja.

ODJELJAK III.

POSTUPAK PONOVNOG PRIHVATA

Članak 6.

Načela

1. U skladu sa stavkom 2., svaki premještaj osoba koje treba ponovno prihvatiti na temelju jedne ili više obveza iz članaka od 2. do 5. zahtijeva podnošenje zahtjeva za ponovni prihvat nadležnom tijelu zamoljene države.

2. Ako osoba koju treba ponovno prihvatiti ima važeću putnu ispravu ili osobnu iskaznicu, premještaj takve osobe može se izvršiti i bez obveze države moliteljice za podnošenjem zahtjeva za ponovni prihvat ili pisano priopćenje, kako je navedeno u članku 11. stavku 1., nadležnom tijelu zamoljene države.

3. Ne dovodeći u pitanje stavak 2., ako je osoba uhićena u graničnoj regiji (uključujući zračne luke) države moliteljice nakon nezakonitog prelaženja granice dolazeći izravno s područja zamoljene države, država moliteljica može podnijeti zahtjev za ponovni prihvat u roku od dva dana nakon što je ta osoba uhićena (ubrzani postupak).

Članak 7.

Zahtjev za ponovni prihvat

1. Zahtjev za ponovni prihvat, u mjeri u kojoj je to moguće, mora sadržavati sljedeće podatke:

(a) podatke o osobi koju treba ponovno prihvatiti (npr. imena, prezimena, datum rođenja i, kad je to moguće, mjesto rođenja i posljednje boravište) te ako je to primjenjivo, podatke o neudanoj/neoženjenoj maloljetnoj djeci i/ili bračnim drugovima;

(b) u slučaju vlastitih državljana, navod o dokazima s kojima će se dokazati ili osigurati dokazi *prima facie* o državljanstvu;

(c) u slučaju državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva, navod o sredstvima na temelju kojih će se dokazati ili osigurati dokazi *prima facie* o uvjetima za ponovni prihvat državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva te za nezakonit ulazak i boravak;

(d) fotografiju osobe koju treba ponovno prihvatiti;

(e) otiske prstiju.

2. U mjeri u kojoj je to moguće, zahtjev za ponovni prihvat također treba sadržavati sljedeće podatke:

(a) izjavu da osoba koju se treba premjestiti može zatrebati pomoć ili njegu, pod uvjetom da je dotična osoba izričito dala pristanak za tu izjavu;

(b) svaku drugu zaštitnu ili sigurnosnu mjeru ili informaciju o zdravstvenom stanju koja može biti potrebna u pojedinom slučaju premještaja.

3. Zajednički obrazac koji se koristi za zahtjeve za ponovni prihvat priložen je kao Prilog 5. ovom Sporazumu.

4. Zahtjev za ponovni prihvat može se podnijeti bilo kojim sredstvom priopćivanja, ne isključujući podnošenje elektroničkim putem.

Članak 8.

Sredstva za dokazivanje državljanstva

1. Dokaz o državljanstvu u skladu s člankom 2. stavkom 1. i člankom 4. stavkom 1. može se pružiti ponajprije ispravama navedenima u Prilogu 1. ovom Sporazumu, uključujući isprave kojima je istekao rok važenja prije najviše 6 mjeseci. Ako se takve isprave predoče, države članice i Gruzija uzajamno priznaju državljanstvo bez traženja daljnjih ispitnih postupaka. Državljanstvo nije moguće dokazivati lažnim ispravama.

2. Dokaz *prima facie* o državljanstvu u skladu s člankom 2. stavkom 1. i člankom 4. stavkom 1. može se pružiti ponajprije ispravama navedenima u Prilogu 2. ovom Sporazumu, i ako je rok njihova važenja istekao. Ako se takve isprave predoče, države članice i Gruzija smatraju da je državljanstvo utvrđeno, osim u slučaju da mogu dokazati suprotno. Državljanstvo nije moguće dokazivati lažnim ispravama.

3. Ako se ne može predočiti nijedna isprava navedena u Prilogu 1. ili Prilogu 2., ili ako isprave nisu dostatne, nadležna diplomatska i konzularna predstavništva zamoljene dotične države na zahtjev države moliteljice, koja je navedena u zahtjevu za ponovni prihvat, dogovara razgovor s osobom koju treba ponovno prihvatiti, bez nepotrebnog odlaganja, najkasnije u roku od 4 radna dana od datuma primitka zahtjeva za ponovni prihvat, radi utvrđivanja njezina državljanstva. Postupak za takve razgovore može se utvrditi provedbenim protokolima iz članka 19. ovog Sporazuma.

Članak 9.

Dokazna sredstva u vezi državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva

1. Dokaz o uvjetima za ponovni prihvat državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva iz članka 3. stavka 1. i članka 5. stavka 1. pruža se ponajprije putem dokaznih sredstava navedenih u Prilogu 3. ovom Sporazumu; ne može se pružiti lažnim ispravama. Svaki takav dokaz uzajamno priznaju države članice i Gruzija bez traženja daljnjeg ispitnog postupka.

2. Dokaz *prima facie* o uvjetima za ponovni prihvat državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva iz članka 3. stavka 1. i članka 5. stavka 1. pruža se ponajprije putem dokaznih sredstava navedenih u Prilogu 4. ovom Sporazumu; ne može se pružiti lažnim ispravama. Kad se predoči takav dokaz *prima facie* države članice i Gruzija smatraju da su uvjeti utvrđeni, osim u slučaju da mogu dokazati suprotno.

3. Nezakonit ulazak, prisutnost ili boravište utvrđuje se putnim ispravama dotične osobe u kojima nedostaje potrebna viza ili druga boravišna dozvola za područje države moliteljice. Izjava države moliteljice da se za dotičnu osobu utvrdilo da nema potrebne putne isprave, vizu ili boravišnu dozvolu isto tako pruža dokaz *prima facie* nezakonitog ulaska, prisutnosti ili boravka.

Članak 10.

Rokovi

1. Zahtjev za ponovni prihvat mora se podnijeti nadležnom tijelu zamoljene države u roku od najviše 6 mjeseci nakon što nadležno tijelo države moliteljice sazna da državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete koji su na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak. Kad postoje pravne ili činjenične prepreke da se zahtjev dostavi na vrijeme, rok se na zahtjev države moliteljice produljuje, ali samo dok prepreke ne prestanu postojati.

2. Na zahtjev za ponovni prihvat mora se odgovoriti u pisanom obliku:

(a) u roku od 2 radna dana, ako se zahtjev podnosi po ubrzanom postupku (članak 6. stavak 3.); ili

(b) u roku od 12 kalendarskih dana u svim drugim slučajevima.

Taj rok započinje teći od datuma primitka zahtjeva za ponovni prihvat. Ako u tom roku nema odgovora, smatra se da je za premještaj dana suglasnost.

3. Razlozi za odbijanje zahtjeva za ponovni prihvat moraju se obrazložiti pisanim putem.

4. Nakon davanja suglasnosti ili, kad je to primjenjivo, nakon isteka rokova utvrđenih stavkom 2., dotična osoba premješta se u roku od tri mjeseca. Na zahtjev države moliteljice taj se rok može produljiti za vrijeme koje je potrebno za uklanjanje pravnih ili praktičnih prepreka.

Članak 11.

Načini premještaja i načini prijevoza

1. Ne dovodeći u pitanje članak 6. stavak 2., nadležna tijela države moliteljice prije vraćanja osobe najmanje tri radna dana unaprijed pisanim putem obavješćuju nadležna tijela zamoljene države o datumu premještaja, mjestu ulaska, mogućoj pratnji i drugim informacijama relevantnima za premještaj.

2. Prijevoz se može obaviti zrakom ili kopnom. Povratak zračnim putem ne smije se ograničiti na korištenje nacionalnih prijevoznika Gruzije ili država članica i može se obaviti redovnim ili, u slučaju državljana zamoljene države, čarterskim letom. U slučaju povratka s pratnjom, takva pratnja ne smije se ograničiti na ovlaštene osobe države moliteljice, pod uvjetom da su to osobe koje je ovlastila Gruzija ili bilo koja država članica.

Članak 12.

Ponovni prihvat izvršen pogreškom

Država moliteljica dužna je primiti natrag svaku osobu koju je ponovno prihvatila zamoljena država, ako se utvrdi u roku od 6 mjeseci, a u slučaju državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva 12 mjeseci, nakon premještaja dotične osobe, da zahtjevi iz članaka od 2. do 5. ovog Sporazuma nisu ispunjeni.

U takvim slučajevima postupovne odredbe ovog Sporazuma primjenjuju se *mutatis mutandis* i osiguravaju sve raspoložive informacije koje se odnose na stvarni identitet i državljanstvo osobe koju se treba vratiti natrag.

ODJELJAK IV.

PROVOĐENJE TRANZITA

Članak 13.

Načela

1. Države članice i Gruzija trebale bi ograničiti tranzit državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva na slučajeve kad takve osobe nije moguće izravno vratiti u odredišnu državu.

2. Gruzija dopušta tranzit državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva ako to zahtijeva država članica, a država članica dopušta tranzit državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva ako to zahtijeva Gruzija, ako je osigurano daljnje putovanje u moguće druge države tranzita i ponovni prihvat od strane odredišne države.

3. Gruzija ili država članica može odbiti tranzit:

(a) ako državljaninu treće zemlje ili osobi bez državljanstva prijeti opasnost od mučenja ili neljudskog ili ponižavajućeg postupanja ili kažnjavanja ili smrtne kazne ili proganjanja zbog njegove rase, vjere, državljanstva, pripadnosti određenoj društvenoj skupini ili zbog njegova političkog uvjerenja u odredišnoj državi ili drugoj tranzitnoj državi;

(b) ako državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva podliježe kaznenom progonu u zamoljenoj državi ili drugoj tranzitnoj državi; ili

(c) zbog javnog zdravlja, nacionalne sigurnosti, javnog reda ili drugog nacionalnog interesa zamoljene države.

4. Gruzija ili država članica mogu opozvati svaku izdanu dozvolu, ako se okolnosti iz stavka 3. naknadno pojave ili otkriju, a ometaju provođenje tranzita ili ako daljnje putovanje u moguće države tranzita ili ponovni prihvat odredišne države više nisu osigurani. U tom slučaju, država moliteljica prima natrag državljanina treće zemlje ili osobu bez državljanstva, prema potrebi i bez odgode.

Članak 14.

Postupak tranzita

1. Zahtjev za tranzit treba dostaviti nadležnom tijelu zamoljene države u pisanom obliku te treba sadržavati sljedeće podatke:

(a) vrstu tranzita (zrakom, kopnom), moguće druge države tranzita i predviđeno konačno odredište;

(b) podatke o dotičnoj osobi (npr. ime, prezime, djevojačko prezime, druga korištena imena/imena pod kojima je osoba poznata ili alias, datum rođenja, spol te, ako je to moguće, mjesto rođenja, državljanstvo, jezik, vrstu i broj putne isprave);

(c) predviđeno mjesto ulaska, vrijeme premještaja i moguće korištenje pratnje;

(d) izjavu da su sa stajališta države moliteljice ispunjeni uvjeti iz članka 13. stavka 2., te da ne postoje poznati razlozi za odbijanje u skladu s člankom 13. stavkom 3.

Zajednički obrazac koji se koristi kod zahtjeva za tranzit priložen je kao Prilog 6. ovom Sporazumu.

2. Zamoljena država u roku od pet kalendarskih dana od primitka zahtjeva za prihvat u pisanom obliku obavješćuje državu moliteljicu o odobrenju prihvata, pri čemu se potvrđuje mjesto ulaska i predviđeno vrijeme prihvata ili je obavješćuje o odbijanju prihvata i razlozima za takvo odbijanje.

3. Ako se tranzit odvija zrakom, osoba koju se treba ponovno prihvatiti i moguća pratnja oslobađaju se od obveze dobivanja posebne zrakoplovno-tranzitne vize.

4. Nadležna tijela zamoljene države u skladu s međusobnim savjetovanjima pomažu pri tranzitu, posebno nadzorom dotičnih osoba i pružanjem odgovarajuće opreme u tu svrhu.

5. Tranzit osoba provodi se u roku od 30 dana od primitka odobrenja zahtjeva.

ODJELJAK V.

TROŠKOVI

Članak 15.

Troškovi prijevoza i tranzita

Ne dovodeći u pitanje pravo nadležnih tijela da nadoknade troškove povezane s ponovnim prihvatom od osobe koju se treba ponovno prihvatiti ili trećih strana, sve troškove prijevoza koji nastanu u vezi s ponovnim prihvatom i tranzitom u skladu s ovim Sporazumom do graničnog prijelaza države konačnoga odredišta snosi država moliteljica.

ODJELJAK VI.

ZAŠTITA PODATAKA I KLAUZULA O NEUTJECANJU

Članak 16.

Zaštita podataka

Osobni podaci dostavljaju se samo ako je takvo dostavljanje potrebno za provedbu ovog Sporazuma od strane nadležnih tijela Gruzije ili države članice, ovisno o slučaju. Obrada i postupanje s osobnim podacima u određenom slučaju podliježu domaćem zakonodavstvu Gruzije i, kada je voditelj obrade nadležno tijelo države članice, odredbama Direktive 95/46/EZ i nacionalnom zakonodavstvu te države članice doneseno na temelju te Direktive. Dodatno, primjenjuju se sljedeća načela:

(a) osobni podaci moraju biti obrađeni pošteno i zakonito;

(b) osobni podaci moraju biti prikupljeni u točno određenu, izričito navedenu i zakonitu svrhu provedbe ovog Sporazuma te ih ni tijelo koje priopćuje ni tijelo koje ih prima ne smije dodatno obrađivati na način nespojiv s tom svrhom;

(c) osobni podaci moraju biti primjereni, relevantni i ne smiju prelaziti namjenu zbog koje su prikupljeni i/ili dalje obrađeni; priopćeni osobni podaci mogu se posebno odnositi samo na sljedeće:

i. podatke o osobi koja se treba premjestiti (npr. imena, prezimena, svako prijašnje ime, svako ranije korišteno ime, druga korištena imena/imena pod kojima je osoba poznata ili alias, spol, bračno stanje, datum i mjesto rođenja, sadašnje i svako prethodno državljanstvo);

ii. putovnicu, osobnu iskaznicu ili vozačku dozvolu (broj, rok važenja, datum izdavanja, tijelo koje ju je izdalo i mjesto izdavanja);

iii. usputna zadržavanja i planove puta;

iv. druge podatke koji su potrebni za identifikaciju osobe koju se treba premjestiti ili za razmatranje zahtjeva za ponovni prihvat u skladu s ovim Sporazumom;

(d) osobni podaci moraju biti točni te, kada je to potrebno, ažurirani;

(e) osobni se podaci moraju čuvati u obliku koji dopušta identifikaciju pojedinaca na koje se podaci odnose, ne dulje nego što je to potrebno u svrhu zbog koje ih se prikupljalo ili za koju su dalje obrađivani;

(f) i nadležno tijelo koje dostavlja osobne podatke i nadležno tijelo koje zaprima osobne podatke poduzimaju sve razumne mjere da prema potrebi osiguraju ispravljanje, brisanje ili blokiranje osobnih podataka, kad njihova obrada nije u skladu s odredbama ovog članka, posebno zbog toga što podaci nisu odgovarajući, relevantni, točni ili kad prelaze namjenu obrade. To uključuje obavješćivanje druge stranke o svakom ispravku, brisanju ili blokiranju takvih podataka;

(g) na zahtjev, nadležno tijelo koje prima osobne podatke obavješćuje nadležno tijelo koje dostavlja osobne podatke o korištenju dostavljenih podataka i o iz njih dobivenim rezultatima;

(h) osobni podaci mogu se dostaviti samo nadležnim tijelima. Daljnje dostavljanje drugim tijelima zahtijeva prethodnu suglasnost nadležnog tijela koje dostavlja osobne podatke;

(i) nadležno tijelo koje priopćuje osobne podatke i nadležno tijelo koje prima osobne podatke dužni su sastaviti pisanu zabilješku o dostavljanju i zaprimanju osobnih podataka.

Članak 17.

Klauzula o neutjecanju

1. Ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje prava, obveze i odgovornosti Unije, država članica i Gruzije koje proizlaze iz međunarodnog prava, a posebno iz:

(a) Konvencije od 28. srpnja 1951. o statusu izbjeglica kako je izmijenjena Protokolom od 31. siječnja 1967. o statusu izbjeglica;

(b) međunarodnih konvencija kojima se određuje država odgovorna za razmatranje podnesenih zahtjeva za azil;

(c) Europske konvencije od 4. studenoga 1950. za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda i njezinih Protokola;

(d) Konvencije UN-a od 10. prosinca 1984. protiv mučenja i drugog okrutnog, neljudskog i ponižavajućeg postupanja ili kažnjavanja;

(e) međunarodnih konvencija o izručenju i tranzitu;

(f) multilateralnih međunarodnih konvencija i sporazuma o ponovnom prihvatu stranih državljana, kao što je Konvencija o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu od 7. prosinca 1944.

2. Ništa iz ovog Sporazuma ne sprečava povratak osobe na temelju drugih formalnih i neformalnih dogovora.

ODJELJAK VII.

PROVEDBA I PRIMJENA

Članak 18.

Zajednički odbor za ponovni prihvat

1. Ugovorne stranke jedna drugoj pružaju uzajamnu pomoć u primjeni i tumačenju ovog Sporazuma. S tim ciljem uspostavljaju zajednički odbor za ponovni prihvat (dalje u tekstu: „odbor") čije su zadaće ponajprije sljedeće:

(a) pratiti primjenu ovog Sporazuma;

(b) odlučivati o organizaciji provedbe potrebne za jedinstvenu primjenu ovog Sporazuma;

(c) redovito razmjenjivati informacije o provedbenim protokolima koje sastavljaju pojedine države članice i Gruzija u skladu s člankom 19. ovog Sporazuma;

(d) preporučivati izmjene ovog Sporazuma i njegovih priloga.

2. Odluke odbora obvezujuće su za ugovorne stranke.

3. Odbor je sastavljen od predstavnika Unije i Gruzije.

4. Obor se prema potrebi sastaje na zahtjev neke od ugovornih stranaka.

5. Odbor donosi svoj poslovnik.

Članak 19.

Provedbeni protokoli

1. Na zahtjev države članice ili Gruzije, Gruzija i država članica sastavljaju provedbeni Protokol koji, *inter alia*, obuhvaća pravila o:

(a) imenovanju nadležnih tijela, graničnim prijelazima i razmjeni kontaktnih točaka;

(b) uvjetima za povratak s pratnjom, uključujući tranzit državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva s pratnjom;

(c) dodatnim sredstvima i ispravama uz one navedene u prilozima od 1. do 4. ovom Sporazumu;

(d) načinima ponovnog prihvata po ubrzanom postupku i

(e) postupku za razgovore.

2. Provedbeni protokoli iz stavka1. stupaju na snagu tek nakon što je o njima obaviješten odbor.

3. Gruzija je suglasna da će primjenjivati sve odredbe provedbenog Protokola sastavljenog s jednom državom članicom i u svojim odnosima sa svakom drugom državom članicom na zahtjev ove potonje.

Članak 20.

Odnos prema bilateralnim sporazumima o ponovnom prihvatu ili dogovorima država članica

Odredbe ovog Sporazuma imaju prvenstvo pred odredbama svakog bilateralnog sporazuma, ili dogovora o ponovnom prihvatu osoba bez boravišne dozvole, koji je u skladu s člankom 19. sklopljen ili bi mogao biti sklopljen između pojedinih država članica i Gruzije, u mjeri u kojoj su odredbe ovih potonjih nespojive s odredbama ovog Sporazuma.

ODJELJAK VIII.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 21.

Teritorijalna primjena

1. U skladu sa stavkom 2., ovaj se Sporazum primjenjuje na području na kojem se primjenjuje Ugovor o Europskoj uniji i Ugovor o funkcioniranju Europske unije te na državnom području Gruzije.

2. Ovaj se Sporazum primjenjuje na državnom području Irske samo na temelju obavijesti koju u tu svrhu Europska unija daje Gruziji. Ovaj se Sporazum ne primjenjuje na području Kraljevine Danske.

Članak 22.

Izmjene Sporazuma

Ovaj se Sporazum može izmijeniti i dopuniti uzajamnim pristankom ugovornih stranaka. Izmjene i dopune izrađuju se u obliku odvojenih protokola, koji čine sastavni dio ovog Sporazuma i stupaju na snagu u skladu s postupkom utvrđenim člankom 23. ovog Sporazuma.

Članak 23.

Stupanje na snagu, trajanje i prestanak

1. Ugovorne stranke ratificiraju ili odobravaju ovaj Sporazum u skladu sa svojim odgovarajućim postupcima.

2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca od dana na koji je posljednja ugovorna stranka obavijestila drugu stranku da su postupci iz prvog stavka završeni.

3. Ovaj se Sporazum primjenjuje na Irsku prvog dana drugog mjeseca od dana obavijesti iz članka 21. stavka 2.

4. Ovaj se Sporazum sklapa na neodređeno vrijeme.

5. Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Sporazum tako da službeno obavijesti drugu ugovornu stranku. Ovaj se Sporazum prestaje primjenjivati šest mjeseci od datuma takve obavijesti.

Članak 24.

Prilozi

Prilozi 1. do 6. sastavni su dio ovog Sporazuma.

Sastavljeno u Bruxellesu 22. studenoga 2010. u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, talijanskom, švedskom i gruzijskom jeziku, te je svaki od navedenih tekstova jednako vjerodostojan.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
ევროპის კავშირის სახელით

За Грузия
Por Georgia
Za Gruzii
For Georgien
Für Georgien
Gruusia nimel
Για τη Γεωργία
For Georgia
Pour la Géorgie
Per la Georgia
Gruzijas vārdā –
Gruzijos vardu
Grúzia részéről
Għall-Ġeorġja
Voor Georgië
W imieniu Gruzji
Pela Geórgia
Pentru Georgia
Za Gruzínsko
Za Gruzijo
Georgian puolesta
För Georgien
საქართველოს სახელით

PRILOG 1.

ZAJEDNIČKI POPIS ISPRAVA ČIJE SE PREDOČENJE SMATRA DOKAZOM DRŽAVLJANSTVA

(ČLANAK 2. STAVAK 1., ČLANAK 4. STAVAK 1. I ČLANAK 8. STAVAK 1.)

— Sve vrste putovnica (nacionalne putovnice, diplomatske putovnice, službene putovnice, zajedničke putovnice i zamjenske putovnice, uključujući dječje putovnice),

— osobne iskaznice (uključujući privremene osobne iskaznice),

— potvrde o državljanstvu i druge službene isprave u kojima se spominje ili jasno navodi državljanstvo.

PRILOG 2.

ZAJEDNIČKI POPIS ISPRAVA ČIJE SE PREDOČENJE SMATRA DOKAZOM *PRIMA FACIE* DRŽAVLJANSTVA

(ČLANAK 2. STAVAK 1., ČLANAK 4. STAVAK 1. I ČLANAK 8. STAVAK 2.)

Kada je zamoljena država jedna od država članica ili Gruzija:

— isprave navedene u Prilogu 1. čija je valjanost istekla prije više od 6 mjeseci,

— preslike svih isprava navedenih u Prilogu 1. ovom Sporazumu,

— vozačke dozvole ili njihove preslike,

— rodni listovi ili njihove preslike,

— službene osobne iskaznice ili njihove preslike,

— izjave svjedoka,

— izjave dotične osobe i jezik koji ta osoba govori, uključujući rezultat službenog testa,

— svaka druga isprava koja može pomoći pri utvrđivanju državljanstva dotične osobe,

— službene knjižice i vojne osobne iskaznice,

— pomorske knjižice i kapetanske službene iskaznice,

— propusnice koje je izdala zamoljena država.

Kada je zamoljena država Gruzija:

— potvrdu identiteta kao posljedica pretrage provedene u viznom informacijskom sustavu ([1]),

— kada se radi o državama članicama koje ne upotrebljavaju vizni informacijski sustav, identitet utvrđen na temelju evidencije tih država članica o zahtjevima za izdavanje vize.

([1]) Uredba (EZ) br. 767/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. srpnja 2008. o viznom informacijskom sustavu (VIS) i razmjeni podataka među državama članicama o vizama za kratkotrajni boravak (Uredba o VIS-u) (SL L 218, 13.8.2008., str. 60.).

PRILOG 3.

ZAJEDNIČKI POPIS ISPRAVA ČIJE SE PREDOČENJE SMATRA DOKAZOM O UVJETIMA ZA PONOVNI PRIHVAT DRŽAVLJANA TREĆIH ZEMALJA I OSOBA BEZ DRŽAVLJANSTVA

(ČLANAK 3. STAVAK 1., ČLANAK 5. STAVAK 1. I ČLANAK 9. STAVAK 1.)

— viza i/ili boravišna dozvola koju je izdala zamoljena država,

— ulazni/izlazni pečat ili slična oznaka u putnoj ispravi dotične osobe ili drugi dokaz ulaza/izlaska (npr. fotografski).

PRILOG 4.

ZAJEDNIČKI POPIS ISPRAVA ČIJE SE PREDOČENJE SMATRA DOKAZOM *PRIMA FACIE* O UVJETIMA ZA PONOVNI PRIHVAT DRŽAVLJANA TREĆIH ZEMALJA I OSOBA BEZ DRŽAVLJANSTVA

(ČLANAK 3. STAVAK 1., ČLANAK 5. STAVAK 1. I ČLANAK 9. STAVAK 2.)

— Opis mjesta i okolnosti u kojima je dotična osoba zadržana nakon ulaska na područje države moliteljice, koji izdaju nadležna tijela te države,

— informacije povezane s identitetom i/ili boravkom osobe koje je pribavila međunarodna organizacija (npr. UNHCR),

— izvješća/potvrda informacije od strane članova obitelji, suputnika itd.,

— izjava dotične osobe,

— informacije koje pokazuju da je dotična osoba koristila usluge kurirske službe ili putničke agencije,

— službene izjave, posebno osoblja granične službe te drugih svjedoka koje mogu potvrditi činjenicu da je dotična osoba prešla granicu,

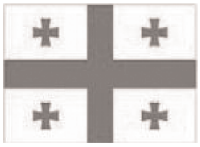
— službena izjava dotične osobe u sudskom ili upravnom postupku,

— sve vrste isprava, potvrda i računa (npr. hotelski računi, predbilježba kod liječnika/stomatologa, ulazne kartice za javne/privatne ustanove, ugovori o najmu automobila, potvrda kreditne kartice itd.) koji jasno pokazuju da je dotična osoba boravila na području zamoljene države,

— putne karte na ime i/ili popisi putnika za prolazak zrakoplovom, vlakom, autobusom ili brodom koji pokazuju prisutnost i plan putovanja dotične osobe na području zamoljene države.

PRILOG 5.





....

(Naziv tijela koje podnosi zahtjev) (Mjesto i datum)

Upućivanje na: .....

Za: .....

.....

.....

.....

(Naziv tijela primatelja zahtjeva)

☐ UBRZANI POSTUPAK (članak 6. stavak 3.)

☐ ZAHTJEV ZA RAZGOVOR (članak 8. stavak 3.)

ZAHTJEV ZA PONOVNI PRIHVAT

na temelju članka 7. Sporazuma od 22. studenoga 2010. između Europske unije i Gruzije o ponovnom prihvatu osoba bez boravišne dozvole

A. **OSOBNI PODACI**

1. Puno ime (podcrtajte prezime):

   .....

2. Djevojačko prezime:

   .....

3. Datum i mjesto rođenja:

   .....

Fotografija

4. Spol i fizički opis: (visina, boja očiju, razlikovna obilježja itd.):

   .....

5. Također poznati kao (prijašnja imena, druga korištena imena/imena pod kojima je osoba poznata ili alias):

   .....

6. Državljanstvo i jezik:

   .....

7. Bračno stanje: ☐ oženjen/udana ☐ neoženjen/neudana ☐ razveden(a) ☐ udovac (udovica)

   Ako je oženjen (udana): ime bračnoga druga: .....

   Imena i dob djece (ako ih ima): .....

   .....

   .....

8. Posljednja adresa u zamoljenoj državi:

   .....

B. **OSOBNI PODACI O BRAČNOM DRUGU (PREMA POTREBI)**

1. Puno ime (podcrtajte prezime): .....
2. Djevojačko prezime: .....
3. Datum i mjesto rođenja: .....
4. Spol i fizički opis: (visina, boja očiju, razlikovna obilježja itd.): .....
5. Također poznati kao (prijašnja imena, druga korištena imena/imena pod kojima je osoba poznata ili alias): .....
6. Državljanstvo i jezik: .....

C. **OSOBNI PODACI DJECE (PREMA POTREBI)**

1. Puno ime (podcrtajte prezime): .....
2. Datum i mjesto rođenja: .....
3. Spol i fizički opis: (visina, boja očiju, razlikovna obilježja itd.): .....
4. Državljanstvo i jezik: .....

D. **POSEBNE OKOLNOSTI U VEZI S OSOBOM KOJA SE PREMJEŠTA**

1. Zdravstveno stanje

(npr. moguće upute za posebnu zdravstvenu skrb; latinski naziv zarazne bolesti):

.....

.....

2. Naznaka posebno opasne osobe

(npr. sumnja na teško kazneno djelo; agresivno ponašanje):

.....

.....

E. **PRILOŽENA DOKAZNA SREDSTVA**

1. ....

(Putovnica br.) (datum i mjesto izdavanja)

....

(Tijelo nadležno za izdavanje) (datum isteka)

2. ....

(Osobna iskaznica br.) (datum i mjesto izdavanja)

....

(Tijelo nadležno za izdavanje) (datum isteka)

3. ....

(Vozačka dozvola br.) (datum i mjesto izdavanja)

....

(Tijelo nadležno za izdavanje) (datum isteka)

4. ....

(Drugi službeni dokument br.) (datum i mjesto izdavanja)

....

(Tijelo nadležno za izdavanje) (datum isteka)

F. **NAPOMENE**

.....

.....

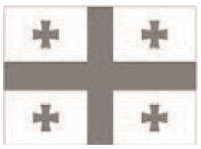
.....

.....

(Potpis) (Pečat)

PRILOG 6.





....

(Naziv tijela koje podnosi zahtjev) (Mjesto i datum)

Upućivanje na: .....

Za: .....

.....

.....

.....

(Naziv tijela primatelja zahtjeva)

ZAHTJEV ZA TRANZIT

na temelju članka 14. Sporazuma od 22. studenoga 2010. između Europske unije i Gruzije o ponovnom prihvatu osoba bez boravišne dozvole

A. **OSOBNI PODACI**

1. Puno ime (podcrtajte prezime):

.....

2. Djevojačko prezime:

.....

3. Datum i mjesto rođenja:

.....

Fotografija

4. Spol i fizički opis: (visina, boja očiju, razlikovna obilježja itd.):

.....

5. Također poznati kao (prijašnja imena, druga korištena imena/imena pod kojima je osoba poznata ili alias):

.....

6. Državljanstvo i jezik:

.....

7. Vrsta i broj putne isprave:

.....

B. **PROVOĐENJE TRANZITA**

1. Vrsta tranzita:

☐ zrakom ☐ kopnom

2. Država krajnjeg odredišta:

.....

3. Moguće druge države tranzita:

.....

4. Predloženi granični prijelaz, datum, vrijeme i moguća pratnja:

.....

.....

5. Prihvat osiguran u bilo kojoj drugoj tranzitnoj državi i državi krajnjeg odredišta (članak 13. stavak 2.):

☐ da ☐ ne

6. Spoznaje o bilo kojem razlogu za odbijanje tranzita (članak 13. stavak 3.):

☐ da ☐ ne

C. **NAPOMENE**

.....

.....

.....

.....

(Potpis) (Pečat)

ZAJEDNIČKA IZJAVA U POGLEDU ČLANKA 3. STAVKA 1. I ČLANKA 5. STAVKA 1.

Ugovorne strane suglasne su da u smislu ovih odredaba osoba „izravno ulazi" s državnog područja Gruzije ako je takva osoba došla na državno područje države članice bez ulaska u treću zemlju u međuvremenu ili, kad je zamoljena država jedna od država članica, ako je osoba ušla na državno područje Gruzije bez ulaska u treću zemlju u međuvremenu. Boravak u zračnom tranzitu u trećoj zemlji ne smatra se ulaskom.

ZAJEDNIČKA IZJAVA U VEZI S KRALJEVINOM DANSKOM

Ugovorne strane primaju na znanje da se ovaj Sporazum ne primjenjuje na državnom području Kraljevine Danske, ni na državljane Kraljevine Danske. Pod takvim okolnostima primjereno je da Gruzija i Kraljevina Danska zaključe sporazum o ponovnom prihvatu pod istim uvjetima kao i ovaj Sporazum.

ZAJEDNIČKA IZJAVA O REPUBLICI ISLANDU I KRALJEVINI NORVEŠKOJ

Ugovorne strane primaju na znanje tijesnu povezanost između Europske unije i Republike Islanda i Kraljevine Norveške, posebno na temelju Sporazuma od 18. svibnja 1999. o pridruživanju tih zemalja provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine. Pod takvim okolnostima primjereno je da Gruzija s Republikom Island i Kraljevinom Norveškom zaključi sporazum o ponovnom prihvatu pod istim uvjetima kao i ovaj Sporazum.

ZAJEDNIČKA IZJAVA O ŠVICARSKOJ KONFEDERACIJI

Ugovorne strane primaju na znanje tijesnu povezanost između Europske unije i Švicarske Konfederacije, posebno na temelju Sporazuma o pridruživanju Švicarske Konfederacije provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine, koji je stupio na snagu 1. ožujka 2008. Pod takvim okolnostima primjereno je da Gruzija sa Švicarskom Konfederacijom zaključi sporazum o ponovnom prihvatu pod istim uvjetima kao i ovaj Sporazum.
